

Corrigé du bac 2018 : Espagnol LV2

Séries S-ES-L – Métropole

(remplacement)

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

Session 2018

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES/S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Séries **L** LVO et langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

L'usage du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Documento 1

1. Di si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas y justifica cada respuesta con un elemento del texto.
 - a. La situación política había obligado a madre e hija a separarse.
Verdadero, “Mi madre se había refugiado en Francia en agosto de 1976” (l.1).
 - b. El reencuentro entre madre e hija no fue inmediato.
Verdadero, “Pero pasaron los meses.” (l.3).
 - c. Un año después, la joven ya estaba en Francia
Falso, “Llegó a pasar un año y yo no me iba de La Plata.” (l.3-4).

2. La narradora no podía visitar a su padre en la cárcel cuando ella quería. Justifica la afirmación con un elemento del texto.

“el jueves es el día de visitas, el único y sin apelación” (l.6-7).

3. Elige la respuesta correcta y justifícala con un elemento del texto.

Cuando iba a visitar a su padre, la chica pasaba...

- a. ~~poco tiempo en la cárcel.~~
- b. mucho tiempo en la cárcel.
“uno en verdad pierde el día entero” (l.8-9).

4. Apunta cuatro elementos que muestran que en la cárcel de La Plata era complicado llegar hasta los presos.

“hay que formar fila ante la puerta de la cárcel” (l.9).

“hay que pasar la requisa” (l.10).

“hay que hacer otra fila de espera” (l.13).

“Y después hay otra reja que dejar atrás y por fin una puerta.” (l.15-16).

5. Cita tres elementos que evidencian la frialdad y la hostilidad del personal carcelario.

“una señora que permanece en silencio” (l.10).

“siempre en silencio” (l.15).

“ciertos hombres con ametralladoras” (l.17).

6. Para el padre de la protagonista era importante que su hija y él no perdieran el contacto. Cita la frase que lo indica.

“Decía que luego de mi partida los dos íbamos a escribirnos, y que era necesario hacerlo regularmente, al menos una vez por semana, para mantener, en el papel, una especie de conversación.” (l.20-23).

Documento 2

7. El poeta asocia la libertad con elementos naturales. Apunta cuatro de estos elementos.

“el mar, el sol y el aire” (l.3-4).

“los pájaros” (l.15).

8. Cita tres elementos que indican cómo le gustaría vivir al poeta si saliera de la cárcel.

“mi casa no tendrá llaves” (l.2).

“Que entren la noche y el día” (l.5).

“Mi cada y mi corazón/nunca cerrados” (l.13-14).

Répondre en français aux questions suivantes

Documents 1 et 2

9. (Filière L LVA uniquement)

Quels sont les points communs entre les documents 1 et 2 ? (5 lignes environ)

Les documents 1 et 2 traitent de la captivité durant une période de dictature. Le temps, en exil, en attente ou en captivité, se fait de plus en plus long et la séparation d'avec le monde et les êtres chers est difficile. Enfin, une touche d'espoir et de pensée à l'avenir persiste dans les deux textes.

Document 3

10. (Correspond à la question n°9 pour les filières S/ES)

Dans le document 3, les barreaux ont été remplacés par des crayons à papier. Expliquez le choix de cette illustration. (5 lignes environ)

Dans le document 3, les barreaux ont été remplacés par des crayons de papier. L'utilisation de crayons de papier est pertinente s'agissant de rencontres sur l'écriture en prison. Surtout, elle insiste sur le fait que l'écriture a souvent été le seul moyen pour les prisonniers d'exprimer leur ressenti.

II. EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

Il y a trois sujets différents selon la filière du candidat (S, ES, L LVA ou L LVO).

- Les candidats des séries **S-ES** doivent traiter **le sujet 1 ou 2**.
- Les candidats de la série **L LVO** doivent traiter **les sujets 1 et 2**.
- Les candidats de la série **L LVA** doivent traiter **les sujets 2 et 3**.

1. Explica y comenta la frase del documento 1: “Decía que luego de mi partida los dos íbamos a escribirnos, y que era necesario hacerlo regularmente.” (l. 20-21) (unas 15 líneas)

Indications pour la rédaction :

Il s'agit d'analyser une phrase du document 1. Il peut être intéressant, pour répondre, de se pencher sur les relations entre les deux personnages et le contexte qui les entoure. Un soin particulier devra être apporté à la langue au cours de la rédaction de la réponse.

Proposition de correction :

Para el padre de la protagonista, era importante que su hija y él no perdieran el contacto: “Decía que luego de mi partida los dos íbamos a escribirnos, y que era necesario hacerlo regularmente.” Aquí la escritura es el único medio de comunicación que les queda, después de unas pocas y cortas visitas. Representa en cierto modo su arma de resistencia a la opresión, a la separación y al tiempo.

Además, la escritura permite imaginar un futuro, un porvenir. La existencia de cartas por parte de la narradora y de su padre les permite tener cierta esperanza en su futuro, a corto o largo plazo. Les permite resistir a la separación y al tiempo. La separación se vuelve extremadamente difícil, y el tiempo no corre. Así, escribir de manera regular crea costumbres que mejoran lo cotidiano del preso en la cárcel y de su hija, libre pero totalmente sola.

2. Di en qué medida los documentos 1 y 2 ilustran algunos aspectos de la noción «Lieux et formes de pouvoir». Justifica tu respuesta. (unas 15 líneas)

Indications pour la rédaction :

Pour répondre à cette question, il convient de relever au sein des deux textes ce qui peut se rattacher aux idées de lieux et formes de pouvoir. Les éléments seront organisés de façon argumentée, dans une langue de qualité.

Proposition de correction :

Los documentos 1 y 2 ilustran algunos aspectos de la noción de lugares y formas de poder. En efecto, los regímenes dictatoriales mantienen un poder fuerte sobre los presos y su familia. La cárcel es el centro del poder, un lugar donde las personas han perdido toda libertad. Finalmente, países enteros se encuentran bajo yugo.

Sin embargo, la escritura representa cierto poder también, dado que permite a los presos y a su familia comunicar. Les permite seguir en contacto con lo humano.

Además, los presos pueden imaginar su futuro y escapar de lo cotidiano de la cárcel. El documento 2, un poema, demuestra evidentemente el poder de las palabras. Así, otro lugar de poder aparece y se vuelve cada vez potente: la imaginación, la creación poética y artística.

3. Explica cuál es la importancia de la escritura para los presos en los documentos 1, 2 y 3. (unas 20 líneas)

Indications pour la rédaction :

Il convient ici de relever, dans tous les documents, les éléments relatifs à l'importance de l'écriture pour les prisonniers. Ces éléments devront être présentés au sein de paragraphes argumentés et structurés.

Proposition de correction :

Para los presos, la escritura es un elemento absolutamente fundamental. En primer lugar, el documento 3, el cartel, pone de relieve los lápices que pueden utilizar los presos. Estos representan sus verdaderas armas, las únicas que las que pueden disponer para expresarse. Gracias a la escritura, pueden expresar su soledad, contar lo que pasa y lo que viven. Muchos relatos de presos nos permiten hoy conocer muchos elementos de la historia de países y de individuales, por ejemplo a propósito de los periodos de dictadura, que sean en América Latina o España.

Asimismo, la escritura puede formar parte de la actividad de un preso que cree en un porvenir posible. En el documento 2, el poeta imagina su futuro y la creación poética le permite escapar lo cotidiano de la cárcel. De otra manera, la escritura se hace esperanza también en el documento 1: tras la visita y la separación de la que no se puede escapar, la escritura va a permitir al padre y su hija seguir comunicando.